

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ СОКРАЩЕНИЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ)

Р.Р. Яхина¹, Р.Р. Залалтдинова²

¹ Казанский национальный исследовательский технический университет
им. А.Н. Туполева – КАИ, г. Казань, Россия

² Казанская государственная академия ветеринарной медицины имени Н.Э. Баумана,
г. Казань, Россия

В новейший период языковая ситуация характеризуется ведущими исследователями как активно развивающаяся за счет новых слов английского и американского происхождения. В данной статье рассматривается исследование аббревиации с семантической точки зрения, описываются семантические процессы. Авторами сокращения представлены как активно развивающийся словообразовательный способ. Объектом исследования являются аббревиатуры, используемые в технических областях, таких как авиастроение, автомобилестроение, радиотехника и т. д. Материалом исследования послужили аббревиатуры различных структурно-семантических типов. Исследуемые технические сокращения являются заимствованными элементами с английского языка. Выделяется ряд групп сокращений по структуре, образованию терминов-сокращений. Отмечается высокая продуктивность сокращений в современном русском языке. Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью рассмотрения активных процессов современного словообразования и выявления новых тенденций в сфере аббревиации, проникающих во все сферы современного общества. Изучение вопросов образования аббревиатур является одной из наиболее актуальных лингвистических проблем.

Ключевые слова: аббревиатура, сокращение, сращение, омонимичность, англицизмы.

Современный век новых технологий и инноваций сопровождается образованием новых областей науки, что ведет к возникновению новых терминов, сокращений слов или аббревиаций. Заметный пласт среди новых терминов составляют новообразования английского происхождения. В настоящее время заимствования являются одним из самых популярных способов в терминологическом образовании и пополнении словарного состава языка. Тем не менее аббревиация не является основным способом русского словообразования. Процесс миграции наблюдается во всех уровнях русского языка: семантическом, лексическом, фонетическом, словообразовательном. Растущий интерес филологов к вопросам образования и особенностям функционирования терминов в русском языке объясняется постоянным расширением терминологического аппарата и проникновением иноязычных сокращений во многие сферы жизнедеятельности современного общества. В наши дни влияние технических изобретений на повседневную жизнь значительно и огромный поток технической терминологии требует системного изучения, чем и обусловлена актуальность данной работы.

Предметом данного исследования стали структурные, семантические изменения технической аббревиации английского происхождения.

Целью настоящей работы является разработка концепции активных процессов с аббревиациями, рассмотрение структуры и семантических особенностей англоязычной технической терминологии.

Общеизвестно, аббревиатура появилась вместе с письменностью человека, а история аббревиации достаточно глубока и своими корнями уходит в Древний Рим и Древнюю Грецию. Сам термин *аббревиатура* заимствован из латинского языка. По данным Большого латинско-русского словаря, *Linguaeterna* зафиксировано следующее определение слова *Breviarius* – ‘*краткий, сжатый*’; *abbreviator* – ‘*автор сокращенного изложения*’ [13].

На протяжении всей истории исследования языков аббревиация изучалась филологами в различных странах мира. Среди них можно отметить Д.И. Алексеева, Е.П. Волошина, О.Г. Косареву, М.И. Тибилу, Ю.В. Горшунову, из зарубежных исследователей необходимо отметить Карла Сандена [9, с. 222–225].

М.И. Тибилова рассматривает аббревиатуру как поле, в состав которого включаются: сложносокращенные слова (ядро); иноязычные аббревиатуры (околоядерная зона); сложносокращенные слова из сочетания начальной части слова с целым словом (ближняя периферия); усечения (дальняя периферия) [14, с. 76–77].

В.П. Коровушкин, С.А. Кострубина исследуют аббревиатуры русского и английского языков в контрастивно-дериватологическом аспекте, в результате которых авторы выделяют следующие структурные типы: СТ-I – аббревиационный; СТ-II – аббревиационный; СТ-III – аббревиационный; СТ-V – сокращения-композиции с цельноформленными несокращенными словами; СТ-VI – синтаксически связанные сокращения в составе терминосовета; СТ-VII – аббревиационные структуры, не обладающие статусом слова. Специфика наблюдается в следующем: 1) для английского субъязыка – наличие дополнительного СТ: СТ-IV – сокращения, осложненные формантами; 2) для русского субъязыка – наличие дополнительного СТ – СТ-VIII – сокращения – иноязычные заимствования свидетельствуют о большем структурном разнообразии сокращений терминов в английском экономическом субъязыке, чем в русском [7, с. 97].

Изучение аббревиации происходило в различных парадигмах. Ю.В. Горшунов в монографии «Прагматика парадигмы» определяет прагматические принципы образования аббревиатур.

Необходимо разделять понятия «аббревиация» и «аббревиатура». Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведова не затрагивает «аббревиацию», а лишь дает объяснение «аббревиатуре» – существительное, образованное из усеченных отрезков слов (напр. исполком), из таких же отрезков в сочетании с целым словом (напр. роддом), а также из начальных звуков слов или названий их начальных букв (напр. ЭВМ), сокращенное слово [10, с. 15].

Современный словарь иностранных слов А.Н. Булыко разграничивает эти понятия следующим образом: «Аббревиатура» – сложносокращенное слово, образованное от начальных букв или слогов какого-либо словосочетания (напр. АТС, универмаг); условное сокращение слова или словосочетания (напр. и т. д.). «Аббревиация» – образование аббревиатур [3, с. 23].

В нашей работе мы предприняли попытку изучения особенностей терминообразования в русском языке новейшего периода на материале технических сокращений английского происхождения. Основным методом исследования выделяем описательный, который включает приемы наблюдения, классификации и систематизации.

Как отмечалось, аббревиация является одним из наиболее продуктивных методов словообразования в технической терминологии. По нашим наблюдениям активными сферами пополнения аббревиатур английского происхождения являются инфокоммуникационная сфера, автомобилестроение, самолетостроение, радиотехника, телевидение и т. д. Нижепредставленные аббревиатуры вышли из узкопрофессиональной сферы, чаще употребляются не только в профессиональном языке, отмечается функционирование в повседневной речи: *GPS, USB, ABS, CR-V, FM, AM, Ipod,*

Apps, AUX-HDNITM, LO, HI, SYNC, GAP-страхование, GSM, AWD, TPM-сигнализатор, Система LANEWATCH, E-Four, EPB, GT Grand Touring, HPI, LED, MPS, MP3, RWD, сэндрайв, TCS, SOS, VTM-4, XL, xDrive, Xtronic, Wi-Fi, WhatsApp, LCD-дисплей, CAN-иммобилайзер [19]. И зачем кататься? Ставишь GSM-сигнализацию. Она тебе смс будет при отключениях слать... [1]. Управление сэндрайв очень требовательно к току. Посмотрите дату выпуска АКБ, если больше 4 лет, не замораживайте и меняйте её [8].

В современном терминологическом русском языке образование терминов-сокращений с заимствованной лексикой широко распространено. По способу сокращения терминологических единиц выделяют следующие типы:

1. **Аббревиатура – сокращения инициального типа**, по первой букве словосочетания.

ABC (Active Body Control) – ‘активный контроль в автомобилях Mercedes-Benz регулирует жесткость амортизаторов и дорожный просвет’; *TDMA (Time Division Multiple Access)* – ‘способ использования радиочастот, когда в одном частотном интервале находятся несколько абонентов, разные абоненты используют разные временные слоты (интервалы) для передачи’; *AWD (All Wheel Drive)* – ‘полноприводный режим’; *CVT (Continuously Variable Transmission)* – ‘система бесступенчатой трансмиссии’; *DECT (Digital European Cordless Telecommunications)* – ‘цифровые европейские беспроводные телекоммуникации; стандарт в области беспроводной телефонии’; *SBV – (song by voice)* – ‘поиск по названию при помощи голосовых команд’; *ESP (Electronic Stability Program)* – ‘система динамической стабилизации’.

Рассмотрим *GSM (Global System for Mobile Communications)* – ‘глобальная система мобильной связи’. Первоначально GSM возникла как общеевропейский стандарт цифровой сотовой телефонной сети с целью поддержки транснационального руминга. Сегодня GSM является основным стандартом цифровой мобильной связи в мире. Аббревиация широко функционирует в речи пользователей сотовых телефонов:

Пока что реального успеха добилась на этом поприще, пожалуй, только МТС. Компания участвовала в конкурсе на право стать вторым оператором GSM в Белоруссии [4].

И зачем кататься? Ставишь GSM-сигнализацию. Она тебе смс будет при отключениях слать... [1].

2. **Слово + аббревиатура** – тип сокращения, который состоит из инициального сокращения и самостоятельного слова, чаще композитнообразования на русской почве с англоязычным компонентом. *GAP-страхование (guaranteed asset protection)* – ‘гарантия сохранения цены автомобиля’; *Система TPM (Total Productive Maintenance)* – ‘система контроля давления воздуха в шинах’; *TPM-сигнализатор (rusted*

Терминология

platform module) – ‘сигнализатор неисправности системы’; *CAN-иммобилайзер (Contoroller Area Network)* – ‘блокиратор автомобиля, работающий без разрыва электрических цепей’; *PC-карта (PCCard)*, часто встречается *PCMCIA (Personal Computer Memory Card International Association)* – ‘модули расширения, которые используются в ноутбуках’; *LED-экран (Light Emitting Diod)* – ‘жидкокристаллический экран со светодиодной подсветкой’.

Рассмотрим ряд аббревиаций на примерах функционирования в СМИ.

LCD-дисплей – Liquid Crystal Display – ЖКД – жидкокристаллический дисплей. В первом квартале нынешнего года Samsung удалось перехватить у LG, Philips **LCD** пальму первенства по объёмам поставок ЖК-панелей с большими диагоналями (10 дюймов и более) [17].

Разъем USB (Universal Serial Bus) – ‘универсальная последовательная шина’. Оба ноутбука выполнены в корпусах из алюминиевого сплава, имеют один **разъем USB 2.0** и один – высокоскоростной **USB 3.0**, а также камеру разрешением 2 Мп для видеосвязи [16].

3. **Сращения** – слияние двух самостоятельных лексем. Чешский англист Л. Соудек рассматривал словообразовательный тип сращения на материале английской лексики британского и американского вариантов языка. Исследователь выделяет следующую классификацию сращений:

- объединённые элементы (*pramateur – professional + amateur – профессионально-любительский*);
- наложенные внахлест элементы, которые имеют общую часть в месте их соединения (*animule - animal + mule*);
- имплантированные сращения, где одно слово имплантируется в структуру второго (*destarture – departure+start*);
- графические сращения, где графически элементы претерпевают изменения, а фонетически – нет (*boysterous-boy + boisterous*) [18, с. 27–36].

Основываясь на классификации Л. Соудека, мы определили следующие типы сращений на нашем эмпирическом материале и выделили две группы:

1. Слоговые сращения, в которых зафиксированы начальные слоги элементов: *антифриз (anti+freezing)* – ‘охлаждающие жидкости для системы охлаждения автомобиля’; *фломат (flower+automat)* – ‘вединговое оборудование для продажи цветов’; *блютуз (blue+tooth)* – ‘стандарт передачи данных с использованием беспроводной связи’; *Wi-Fi (Wireless Fidelity)* – ‘технология беспроводной локальной сети’; *скриншот (screen+shot)* – ‘снимок экрана компьютера или мобильного устройства’; *копипаст (copy+paste)* – ‘метод наполнения сайта, заключающийся в копировании и переносе контента’;

2. Усеченное английское слово с русским либо английским словами: *антирадар (anti+radar)* – ‘устройство, генерирующее помехи в любом из радиодиапазонов’, *ли-лон (Li-Ion)* – ‘ионно-литиевые аккумуляторы, гидролокатор’.

Все выше представленные способы терминологического образования (сокращений) отмечаются высокой продуктивностью и находят широкое употребление за пределами сферы профессионального функционирования, так как технологии плотно входят в нашу повседневную жизнь.

Исследуя аббревиатуры по их форме, нами выделено две группы:

1. Графическая фиксация в русском и английском языке совпадает. Например, *PC (Personal Computer)* и *ПК (персональный компьютер)*; *BOSS (Biological Orbiting Satellite Station)* и *БОС (Биологическая Орбитальная Станция)*; *AM (Active Matrix)* и *АМ (Активная Матрица)*.

2. Графическая фиксация прототипа и коррелята не совпадает. Например, сравним ряд сокращений – *GPS (Global Positioning System)* и *СПП (Система Глобального Позиционирования)*; *DVD (Digital Versatile Disk)* *ЦУД (Цифровой Универсальный Диск)*; *BIOS (Base in-out-system)* и *БСВВ (Базовая Система Ввода-Вывода)*. Распространенное функционирование сокращенной технической лексики представлено иноязычной единицей. В этом году суды Калифорнии и Нью-Йорка признали созданными в нарушение закона некоторые из программных продуктов 321 Studios, включая **DVD X Сору**, и приказали ей прекратить их продажу. Затем на компанию подали в суд производители видеоигр, чтобы воспрепятствовать дистрибуции аналогичной программы для копирования игровых DVD [11]. Ну а сегодня в Москве можно наблюдать настоящий бум торговли **DVD-дисками с новейшими фильмами**. «Число лотков, торгующих **DVD**, за последние полгода удвоилось», – говорит Олег Яшин, ответственный секретарь комиссии по безопасности информационного рынка совета предпринимателей при мэре и правительстве Москвы ... [5]. Ваши данные под защитой. Новый защищенный моноблок Kraftway Studio KM64 с интегрированными в **BIOS** средствами защиты информации предназначен для использования в государственных и корпоративных информационных системах. На моноблок на базе процессора Intel* Core™ i5 устанавливается операционная система Windows 8 [12].

Семантический аспект изучения аббревиатур подразумевает исследование значения сокращений. Современные лингвисты говорят о полном соответствии содержания и значений английских аббревиатур с русскими. Однако мы наблюдаем, что при самостоятельном функционировании для аббревиатур характерны определенные семантические сдвиги. Так, в словосочетаниях *radiodetection and ranging* (сокр. – *radar*) «радиолокационная станция»; *Light amplification by stimulated emission*

of radiation (сокр. – *laser*) словосочетания обозначают процесс, в то время как в сокращениях преобладает значение предметности, так как *radar* и *laser* соответственно имеют семы ‘радар, радарная установка’, ‘лазер, лазерный прибор’.

Следует отметить, что аббревиатурам характерна омонимичность в рамках одной области или нескольких. Рассмотрим сокращение *VSA*. Это сокращение отмечено в автомобильной сфере. *Vehicle Stability Assist* – ‘система динамической стабилизации’. Это интеллектуальная противозаносная система – помощь в стабилизации автомобиля, благодаря которой весь автомобиль и его системы работают как профессиональный оркестр, не допуская промашек, известных как «человеческий фактор».

В экономической области (*Volume spread analysis*) – ‘графический анализа, основанный на выявлении закономерностей и взаимосвязей между изменением цены торгового объёма на определённом временном промежутке и его влиянием на последующие котировки торгового инструмента’. Также отмечается широкое использование сокращения на фондовых и фьючерсных рынках, в торговле нефтью и на рынке *Forex*.

ABS (ABS) – имеет несколько значений, согласно онлайн лексикографическим источникам:

В автомобильной сфере. *Антиблокировочная система торможения (Anti-lock braking system)* – ‘электронная система, предотвращающая блокировку колёс и потерю управляемости транспортного средства при торможении’.

ABS-пластик (акрилонитрилбутадиенстирол – Acrylonitrilebutadienestyrene) – ‘ударопрочная техническая термопластическая смола’.

ABS – ‘базирующаяся на Бермудах компания-оператор спутниковой связи’.

ABS Group – ‘шведская группа компаний’. Крупный производитель насосного оборудования для систем водоснабжения, водоотведения и водоочистки.

ABS Jets – коммерческая авиакомпания со штаб-квартирой в Праге.

Abs (от англ. *Absolute value* – «абсолютная величина») – одно из обозначений операции взятия абсолютной величины (модуля) от числа; используется, к примеру, во многих языках программирования, а также при ограниченных возможностях оформления текста: *abs(x)* вместо *|x|*.

Наряду с омонимичностью аббревиатурам присуща и синонимичность. Пополнение синонимического ряда *ABS* следующее: *ABS, антиблокировочная система, блокировка*.

AWD имеет следующий синонимический ряд: *полноприводный режим, полный привод*.

В современном русском языке отмечается огромное число слов иностранного происхождения, особенно в СМИ (*VRN-сервис, бренд, биткоин, анонимайзер, скрининг, майнинг, консоль, терминал, фейковые новости, хайп, рингтон*). Соответственно, иносистемные элементы могут выходить

из узкопрофессиональной сферы и переходить на уровень общеупотребительных слов, что произошло со словом *мониторинг* [15, с. 192–193]. *На смену ей всё чаще приходит электроника, которая контролирует гидромеханические муфты или, что ещё более прогрессивно, работает в связке с системами ABS и ESP. Самый яркий представитель этого «молодого племени» – BMW X5* [6].

При использовании сокращения семантическое поле последнего может расширяться. Так, например, *Wi-Fi Wireless Fidelity* – изначально было общим названием оборудования, соответствующего стандарту 802.11b для беспроводных устройств, определенного организацией *Wi-Fi Alliance*. В настоящее время это понятие используется для обозначения возможности использовать беспроводной интернет в современных мобильных телефонах, ноутбуках и планшетах.

Необходимо отметить, что сокращения активно используются не только в профессиональной лексике, но и в общеупотребительной, облегчая и сокращая речевую деятельность человека. *Не всегда на современных автомобилях, оборудованных ABS, удобно дозировать малые усилия на соответствующей педали* [2].

Итак, сокращения проходят те же этапы освоения в языке-рецепторе, как и иноязычные слова. Аббревиатура подвижна и подвергается различного рода изменениям, приобретает новые оттенки значения, подвергается омонимии, синонимии, которые мы рассмотрели на примерах в представленной работе. Следует отметить, что в ряде случаев сокращения употребляются в речи или в литературе с интерпретирующими уточнениями, так как термины находятся в процессе вхождения в русскую языковую среду из иноязычной профессиональной области.

Данная работа представляет лишь некоторую часть комплексного исследования терминов английского происхождения. Источниками для нашего исследования послужили различные словари (терминологические, толковые, новых иностранных слов), тексты учебников, монографий, отраслевые журналы, связанные с данной терминологической группой, материалы Интернета.

Таким образом, можно сказать, что пласт сокращений английского происхождения в современной профессиональной речи весьма значителен и для лингвистов есть обширное поле для исследования терминологической лексики.

Литература

1. «Ангрейд» дачной кухни. Форум о строительстве и загородной жизни – *FORUMHOUSE*. – <https://www.forumhouse.ru/threads/92335> (дата обращения: 14.09.2019).

2. Будкин, А. Плац тореадора / А. Будкин // *За рулем*. – 2003.

3. Булыко, А.Н. Современный словарь иностранных слов: более 25 тысяч слов и словосоче-

Терминология

таний / А.Н. Булыко. – Изд. 2-е. – М.: Мартин, 2005. – 846 с.

4. Григорьева, Е. Известия – Кремлевская мечта. Четыре президента сочинили новый экономический союз / Е. Григорьева, Е. Загородняя, И. Моисеев // ЦентрАзия. – <https://centrasia.org/newsA.php?st=1046122020> (дата обращения: 14.09.2019).

5. Дорохов, Р. Головы пиратов щедро платят / Р. Дорохов // Известия. – 2003.

6. Качурин, Н. Крутящий момент истины / Н. Качурин // Автопилот. – 2002.

7. Кострубина, С.А. Структурные типы сокращений экономических терминов в контрастивно-номинативном аспекте (на материале английского и русского языков) / С.А. Кострубина // Взаимодействие языков и культур: исследования выпускников и потенциальных участников программ Фулбрайта: материалы докладов V Международной научной конференции / под ред. Г.Н. Чиршевой. – Череповец, 2016. – С. 50–59.

8. Машина не заводится – Клуб любителей Citroen. – <http://citroens-club.com/forum/index.php?showtopic=27779&st=220> (дата обращения: 14.09.2019).

9. Наузарбаева, Л.В. История возникновения и распространения аббревиации / Л.В. Наузарбаева // Современные исследования социальных проблем. – 2017. – № 3–3 (Т. 9). – С. 222–231.

10. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – 4-е изд. – М., 2005.

11. Пришлось закрыться // Computerworld Россия. – 2004. – № 29.

12. Реклама // Русский репортер. – 2013. – № 46.

13. Словари Lingua Latina Aeterna – URL: linguaeterna.com/vocabula/show.php?n=5998 (дата обращения: 25.08.2019).

14. Тибилова, М.И. Аббревиатура как категория словообразования (объем и содержание понятия) / М.И. Тибилова // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2009. – № 2. – С. 75–79.

15. Яхина, Р.Р. Англоязычная терминология: процесс заимствования и ассимиляции / Р.Р. Яхина, Р.Р. Залалтдинова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – С. 190–193.

16. Gadget show // Детали мира. – 2011.

17. Samsung опережает LG // Computerworld Россия. – 2004. – № 25.

18. Structure of Substandard words in British and American English Bratislava, 1967. – 228 p.

19. The Free Dictionary by Farlex [Электронный ресурс]. – <https://www.thefreedictionary.com> (дата обращения: 15.09.2019).

Яхина Рузиля Раифовна, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой иностранных языков, Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева – КАИ (Казань), shroza1981@yandex.ru

Залалтдинова Рамиля Равилевьевна, старший преподаватель, Казанская государственная академия ветеринарной медицины имени Н.Э. Баумана (Казань), ramilya7830@mail.ru

Поступила в редакцию 12 декабря 2019 г.

DOI: 10.14529/ling200108

STRUCTURAL-SEMANTIC DEVELOPMENT OF TECHNICAL TERMINOLOGY ABBREVIATIONS (BASED ON ENGLISH BORROWINGS IN THE RUSSIAN LANGUAGE)

R.R. Yakhina¹, shroza1981@yandex.ru

R.R. Zalaltdinova², ramilya7830@mail.ru

¹ Kazan National Research Technical University named after A.N. Tupolev-KAI, Kazan, Russian Federation

² Kazan State Academy of Veterinary Medicine named after N.E. Bauman, Kazan, Russian Federation

The linguistic situation is characterized by leading researchers as intensively developing due to new words of English origin in the newest period. This article explores abbreviation from a semantic point of view, reveals the semantic processes associated with abbreviations. The authors present the abbreviations as an actively developing word-formation method. The object of research is the abbreviations used in technical fields, such as aircraft manufacturing, automotive, radio engineering, etc. The technical abbreviations under study are borrowed elements from the English language. The authors classify abbreviation formation into several types. A number of abbreviation groups are distinguished

based on their structure, the formation of terminology abbreviations. High productivity of abbreviations in modern Russian is noted. The relevance of this study is due to considering the active processes of modern word formation and identifying new trends in the field of abbreviation, penetrating into all areas of modern society. The study of the abbreviation formation is a major linguistic problem.

Keywords: abbreviation, contraction, fusion, homonymy, anglicisms.

References

1. "Apgrejd" dachnoj kuhni. Forum o stroitel'stve i zagornoj zhizni – FORUMHOUSE ["Upgrade" of country kitchen. Forum about construction and country life – FORUMHOUSE]. <https://www.forumhouse.ru/threads/92335> (accessed: 14.09.2019).
2. Budkin A. *Plashch toreadora* [Toreador's cloak]. Za rulem. 2003.
3. Bulyko A.N. *Sovremennyy slovar' inostrannykh slov: bolee 25 tysyach slov i slovosochetaniy* [Modern Dictionary of Foreign Words: More than 25 thousand Words and Phrases]. Edition 2, Moscow, Martin Publ., 2005, 846 p.
4. Grigor'eva E., Zagorodnyaya E., Moiseev I. *Izvestiya – Kremlevskaya mechta. Chetyre prezidenta sochinili novyy ekonomicheskij soyuz*. CentrAziya [Izvestia is the Kremlin's Dream. Four presidents have composed a new economic Union / Centrasia]. URL: <https://centrasia.org/newsA.php?st=1046122020> (accessed: 14.09.2019).
5. Dorohov R. *Golovy piratov shchedro oplyatyt* [The Heads of Pirates Will be Paid for]. Izvestiya, 2003.
6. Kachurin N. *Krutyashchij moment istiny* [Torque is the Moment of Truth]. Avtopilot. 2002.
7. Kostribina S.A. *Strukturnye tipy sokrashchenij ekonomicheskikh terminov v kontrastivno-nominativnom aspekte (na materiale anglijskogo i russkogo yazykov)* [Structural Types of Abbreviations of Economic Terms in Contrastive-nominative Aspect (on the Material of English and Russian Languages)]. *Sbornik: Vzaimodejstvie yazykov i kul'tur: issledovaniya vypusnikov i potencial'nykh uchastnikov programm Fulbrajta/Materialy dokladov V Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii. Pod redakciej G.N. Chirsheva*. 2016. pp. 50–59.
8. *Mashina ne zavoditsya – Klub lyubitelej Sitroen* [Car won't start – Citroen Lovers Club]. URL: <http://citroens-club.com/forum/index.php?showtopic=27779&st=220> (accessed: 14.09.2019).
9. Nauzarbaeva L.V. *Istoriya vzniknoveniya i rasprostraneniya abbreviacii* [The History of the Emergence and Spread of Abbreviations]. *Sovremennye issledovaniya social'nykh problem*. 2017, no. 3–3 (V. 9). pp. 222–231.
10. Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka* [Dictionary of the Russian Language]. S.I. Ozhegov, N.Yu. Shvedova, 4-ed., Moscow, 2005.
11. Prishlos' zakryt'sya [Had to Close]. *Computerworld Russia*, 2004, no. 29.
12. Reklama [Advertising]. *Russkij reporter*, 2013, no. 46.
13. *Slovari Lingua Latina Aeterna* [Dictionaries Lingua Latina Aeterna]. URL: linguaeterna.com/vocabula/show.php?n=5998 (accessed: 25.08.2019).
14. Tibilova M.I. *Abbreviatura kak kategoriya slovoobrazovaniya (ob'em i sodержanie ponyatiya)* [Abbreviation as a Category of Word Formation (Scope and Content of the Concept)]. *Izvestiya Yuzhnogo Federal'nogo Universiteta. Filologicheskie nauki*. 2009, no. 2, pp. 75–79.
15. Yakhina R.R., Zalaltdinova R.R. *Angloyazychnaya terminologiya: process zaimstvovaniya i assimilyacii* [English terminology: the process of borrowing and assimilation]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2017, pp. 190–193.
16. Gadget show. *Detali mira*. 2011.
17. *Samsung operezhaet LG* [Samsung is Ahead of LG]. *Computerworld Rossiya*. 2004, no. 25.
18. *Structure of Substandard Words in British and American English*. Bratislava, 1967. 228 p.
19. *The Free Dictionary by Farlex*. URL: <https://www.thefreedictionary.com> (accessed: 15.09.2019).

Ruzaliya R. Yakhina, Phd in philology, Head of Foreign Languages, Kazan National Research Technical University named after A. N. Tupolev-KAI (Kazan), shroza1981@yandex.ru

Ramilya R. Zalaltdinova, senior lecturer, Kazan State Academy of Veterinary Medicine named after N.E. Bauman (Kazan), ramilya7830@mail.ru

Received 12 December 2019

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Яхина, Р.Р. Структурно-семантическое развитие сокращений технической терминологии (на материале английских заимствований в русском языке) / Р.Р. Яхина, Р.Р. Залалтдинова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2020. – Т. 17, № 1. – С. 42–47. DOI: 10.14529/ling200108

FOR CITATION

Yakhina R.R., Zalaltdinova R.R. Structural-Semantic Development of Technical Terminology Abbreviations (Based on English Borrowings in the Russian Language). *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2020, vol.17, no. 1, pp. 42–47. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling200108